Facing Education:
Portraits of Holyoke School Children

Enfrentando La Educación:
Retratos de los Estudiantes de Holyoke



Photographs by | Fotografías de

MICHAEL JACOBSON-HARDY

TEXT BY/TEXTO

Dr. Gloria Caballer-Arce and Dr. Myrna Margulies Breitbart

INTRODUCTION BY/INTRODUCCIÓN

Dr. Madelaine Marquez

In addition to directing and teaching digital technology education, Michael Jacobson-Hardy is author of several books including: Behind the Razor Wire: Portrait of a Contemporary American Prison System, (New York University Press), 1999; The Changing Landscape of Labor: American Workers and Workplaces, (University of Massachusetts Press), 1996; and Facing Education: Portraits of Holyoke School Children, 1993. His work has been exhibited widely and is in the permanent collections of the Smithsonian Institution, the Yale University Art Gallery, the Addison Gallery of American Art, the Smith College Museum of Art, the Whitney Museum of American Art, the Corcoran Gallery of Art, and the Fogg Art Museum at Harvard University. He is Technology Director and Teacher at the Paulo Freire Social Justice Charter School in Holyoke, Massachusetts.

This project is funded by the Massachusetts Foundation for the Humanities, a state agency of the National Endowment for the Humanities, and by a grant from the Massachusetts Cultural Council, a state agency which receives support fron the National Endowment for the Arts.

Copyright 2015 by Michael Jacobson-Hardy
All rights reserved

Facing Education:
Portraits of Holyoke School Children

Enfrentando La Educación:
Retratos de los Estudiantes de Holyoke

Photographs by • Fotografías de

MICHAEL JACOBSON-HARDY

TEXT BY/TEXTO

Dr. Gloria Caballer-Arce and Dr. Myrna Margulies Breitbart

INTRODUCTION BY/INTRODUCCIÓN

Dr. Madelaine Marquez

CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENTS	2	RECONOCIMIENTOS
INTRODUCTION	4	INTRODUCCIÓN
TEXT & PHOTOGRAPHS	5	TEXTO Y FOTOGRAFÍAS

CONTENIDO

Acknowledgements

In November 1991, I walked into the office of, then, Holyoke Public School Superintendent George Counter to discuss the possibility of making photographic portraits of Holyoke school children. The week before, nearly 300 Holyoke High School students had walked out of school and marched to City Hall in protest of the voters' decision to reject a $3 million Proposition 2½ override. The override funds would have helped to rehire some of the 220 teachers who had been previously laid off due to budget cuts. Holyoke had lost nearly a third of its teachers in the public schools. Classroom sizes swelled to 40 in some cases.

Mr. Counter was in the process of deciding the fate of the student protesters. He had not slept much the night before. He paused and said, "We have some of the most wonderful children in the Holyoke Public Schools. They deserve an equitable education. Anything that you can do to help our young people is appreciated."

In the coming weeks, I was given permission by the Holyoke School Committee to portray young people in the city schools. I would spend the better part of a year in that endeavor, making hundreds of negatives. I enlisted a team of scholars on inner-city children and education to help with the project: Holyoke Public School Teacher and Bilingual Education Specialist Dr. Gloria Arce and Hampshire College Professor of Urban Studies Dr. Myrna Margulies Breitbart read and interpreted student essays. Dr. Sonia Nieto, an Associate Professor of Cultural Diversity and Curriculum Reform at the UMass School of Education, acted as a project consultant; Dr. Madelaine Marquez, Massachusetts Board of Education member and Special Assistant to the President for Academic and Educational Affairs at Mount Holyoke College, provided valuable contacts and ideas for the development and implementation of the project.

The following is a series of portraits of Holyoke school children. Many of these children have suffered the effects of poverty and racism early on—of a system that has somehow turned its back on them. Yet they persevere despite the great odds they face. I believe that all children have the capacity to learn, given the chance. As our nation turns its attention toward the debate over school reform, let us acknowledge the goodness and listen to the words of our young people.

Reconocimientos

En Noviembre de 1991, entré a la oficina del entonces Superintendente de las Escuelas Públicas de Holyoke, George Counter, para discutir con él la posibilidad de tomar una serie de fotografías de los estudiantes de Holyoke. La semana anterior, cerca de 300 estudiantes de la Escuela Superior de Holyoke habían salido de sus clases marchando hacia la alcaldía de la ciudad en protesta por la decisión del electorado de no aceptar que se pusiera al lado la proposición 2½ lo cual hubiera permitido la autorización de 3 millones de dólares que habrían ayudado a re-emplear a algunos de los 220 maestros/maestras que habían sido destituídos previamente como resultado de las reducciones presupuestales. Holyoke había perdido cerca de la tercera parte de los maestros/as de sus escuelas públicas. En algunos casos el número de estudiantes por clase se expandió a 40.

El Sr. Counter estaba en el proceso de decidir el destino de los estudiantes que participaron en la protesta. El había dormido poco la noche anterior. Hizo una pausa y dijo, "En las escuelas públicas de Holyoke tenemos algunos de los niños más maravillosos. Ellos merecen una educación equitativa. Cualquier cosa que usted pueda hacer para ayudar a nuestros jóvenes será apreciada."

Un par de semanas más tarde, obtuve permiso del Comité Escolar de Holyoke para retratar a los jóvenes de las escuelas públicas de la ciudad. Le dediqué a ésto casi todo el año y terminé con cientos de negativos. Recluté un equipo de expertos en niños/residentes de las áreas pobres de la ciudad y en educación para que me ayudaran en el proyecto: una maestra de las escuelas públicas de Holyoke y Especialista en Educación Bilingüe, La Dra. Gloria Arce, y la Profesora de estudios Urbanos de Hampshire College, La Dra. Myrna Margulies Breibart, leyeron e interpretaron los ensayos de los estudiantes. La Dra. Sonia Nieto, Profesora Asociada de Diversidad Cultural y Reforma Educativa de la Facultad de Educación de la Universidad de Massachuestts, actuó como asesora del proyecto y la Dra. Madeline Márquez, miembro de la Junta de Educación de Massachusetts y Asistente Especial de Asuntos Académicos y Educativos al Presidente de Mount Holyoke College proveyó valiosos contactos e ideas para el desarrollo e implementación del proyecto.

Lo que sigue a continuación es una serie de retratos personales de los estudiantes de Holyoke. Muchos de estos niños han sufrido desde pequeños los efectos de la pobreza y el racismo de un sistema que de algún modo terminó dándoles la espalda. Sin embargo, ellos perseveran a pesar de los riesgos tan grandes que confrontan. Yo creo que todos los

This exhibit is dedicated to all those who struggle on the behalf of the children. I wish to especially thank the children who participated in the essay and photo sessions. Thanks to Lillian Santiago-Garcia, Karen O'Connor, Elyse Cann, and the members of the Citywide Parents Advisory Council, and to the parents of all of the school children involved. I want to thank the teachers and principals who interrupted their busy schedules to accommodate my work in their schools and classrooms. Thanks to Bridget Galway and the young people at El Arco Iris and to text translators Orlando and Milagro Isaza.

My special thanks to Mayor William Hamilton, Interim Superintendent of Schools Dr. James McDonnell, and the members of the Holyoke School Committee. My thanks to David Scher, Robin Cossin, Charles Lotspeich and the staff at Holyoke Heritage State Park. To my wife Ruth for her constant support and encouragement.

I want to recognize Mr. George Counter for his vision and love for all children. Without his guidance and support, this project would still have been just a dream.

The opportunity to help bring about positive change in the education of our young people is an honor for which I am deeply grateful. I dedicate this project to all of our children — to the fulfillment of their hopes and dreams.

Michael Jacobson-Hardy
May 1, 1993

Esta exhibición es dedicada a todos aquellos que luchan por la niñez. Deseo agradecer muy especialmente a los niños que participaron en el ensayo y en las sesiones de fotografía. Gracias a Lillian Santiago-García, Karen O'Connor, Elyse Cann y a los miembros del Concejo General de Padres y a los padres de todos los estudiantes que participaron en el proyecto. Quiero agradecer a los maestros y principales que interrumpieron sus muchas ocupaciones para acomodar mi trabajo en sus escuelas y salones de clases y especialmente a aquellos maestros que alentaron a sus alumnos a expresarse escribiendo. Gracias a Bridget Galway y a los jóvenes de Arco Iris y a los traductores Orlando y Milagro Isaza.

Mi especial agradecimiento al Alcalde William Hamilton, Al Superintendente Interino de las Escuelas, Dr. James McDonnell, y a los miembros del Comité Escolar. Mis agradecimientos a David Scher, Robin Cossin, Charles Lotspeich y al personal del Parque Estatal Heritage. A mi esposa Ruth por su constante apoyo y aliento.
Quiero reconocer al Sr. George Counter por su visión y amor por todos los niños. Sin su orientación y apoyo, este proyecto aún sería sólamente un sueño.

El tener la oportunidad de ayudar a traer un cambio positivo a la educación de nuestros jóvenes es un honor por el cual estoy profundamente agradecido. Dedico este proyecto a todos nuestros estudiantes—a la realización de sus esperanzas y sueños.

Michael Jacobson-Hardy
Mayo 1,1993.

INTRODUCTION

Across the nation, there is serious reexamination of our historical belief in the ability of public education to prepare the citizens of tomorrow. Schooling, we have traditionally argued, helps shape personal identity as it enhances the development of individual abilities and interests. Disturbing recent reports about the poor performance of many of our young people have had a profound impact on this belief. Some seek to ascribe blame to personal characteristics of students and their families; others have challenged us to develop a new educational model, one based on the premise that equity and excellence are achievable and necessary.

The work of Michael Jacobson-Hardy and the children of Holyoke provide us with an opportunity to see the interconnected and collateral roles of the structure and content of schools, children's achievement inside and outside the classroom and the pressures on other systems and services in the community. Today, as the legislature, business community, teachers, parents, senior citizens and others of this Commonwealth engage in critical conversation about the future of schools, these adults are determining the economic future of these children and of the state. Dialogue about meaningful educational reform in Massachusetts is in fact a discussion about the ability of the adults of tomorrow to participate fully in the world around them and to support themselves and their children. The voices and faces of the children of Holyoke remind us that beyond the economic loss, the human cost of failing to provide quality education is unacceptable.

The day-to-day life of many of the children represented here is related to structural changes in the American economy. Their families have struggled to find scarce employment. The children's writing, as a consequence, reflects the conditions of poverty that they experience. Victimization by street crime, drug abuse and its attendant illnesses, adult to child and child on child violence and systemic racism have given shape to their existence. They are well aware that they are not receiving the level of emotional or physical health care, housing or adult support they are entitled to and need. In their search for safe haven they find that their schools, for lack of consistent funding and related reasons, are unable to provide either the after school community centers they want or the project oriented curriculum they require. Instead, schools are currently straining to deliver the minimum level of services and programs to students.

When we consider the photographs of, and essays by the community's

INTRODUCCIÓN

A través de toda la Nación, existe una seria re-examinación de nuestras creencias históricas sobre la capacidad de la educación pública para preparar a los ciudadanos del mañana.

El estudiar, hemos tradicionalmante argumentado, ayuda a formar la identidad personal puesto que exalta el desarrollo de las habilidades e intereses individuales. Los recientes perturbantes reportes acerca del pobre rendimiento de muchos de nuestros jóvenes han tenido un profundo impacto en esta creencia. Algunos buscan atribuirle culpabilidad a los características personales de los estudiantes y sus familias; otros nos han retado a desarrollar un nuevo modelo educativo, basado en la premisa de que la equidad y la excelencia son alcanzables y necesarias.

El Trabajo de Michael Jacobson-Hardy y de los Estudiantes de Holyoke nos provee la oportunidad de ver la interconección y roles colaterales de la estructura y contenido de las escuelas, el rendimiento de los estudiantes dentro y fuera de los salones de clases y las presiones puestas en otros sistemas y servicios de la comunidad. Ahora, mientras la legislatura, la comunidad de negocios, los maestros, padres y madres, personas de edad avanzada y otros en Massachusetts se encuentran en críticas conversaciones acerca del futuro de las escuelas, estos adultos están determinando el futuro económico de estos jóvenes y del estado. El diálogo acerca de una significativa reforma educativa en massachusetts es de hecho una discusión acerca de la habilidad de los adultos del mañana para participar plenamente en el mundo alrededor de ellos y para sostener a sus hijos y sostenerse a ellos mismos. Las voces y rostros de los estudiantes de Holyoke nos recuerdan que más allá de la pérdida económica, el costo humano del fracaso en proveer una educación de calidad es inaceptable.

La vida diaria de muchos jóvenes aquí representados está relacionada con cambios estructurales de la economía de Los Estados Unidos. Sus familias han luchado para conseguir algún empleo de los pocos que se ofrecen. Los relatos de los niño y niños, como consecuencia, reflejan las condiciones de pobreza que ellos experimentan. La victimización por el crimen callejero, el abuso de drogas y sus patológicas consecuencias, la violencia perpetrada de adulto a menor y de menor a menor y el racismo sistemático les han dado forma a sus existencias. Ellos están muy conscientes de que no reciben el cuidado de salud emocional o físico, vivienda y apoyo por parte de los adultos que ellos merecen y necesitan.

young people, it is critical that we recognize the seriousness of their struggles, but not be immobilized by them. Despite what may at times be enormous strife in their lives, children continue to dream and aspire. This is perhaps most important of all to remember — their dreams for the future are the hope and promise of the community. Their words tell us what kind of people they want to be, what kind of world they wish to live in. They also suggest the kind of schools they need. The responsibility to build consensus for reform of the structures, governance, teaching and learning conditions in our schools, Dr. Breitbart and Dr. Arce, tell us, now rests with us. This is the challenge before us. Only when we have met this challenge can students in a safe and secure environment, construct knowledge, solve problems, make informed decisions and learn to work together.

Dr. Madelaine Marquez

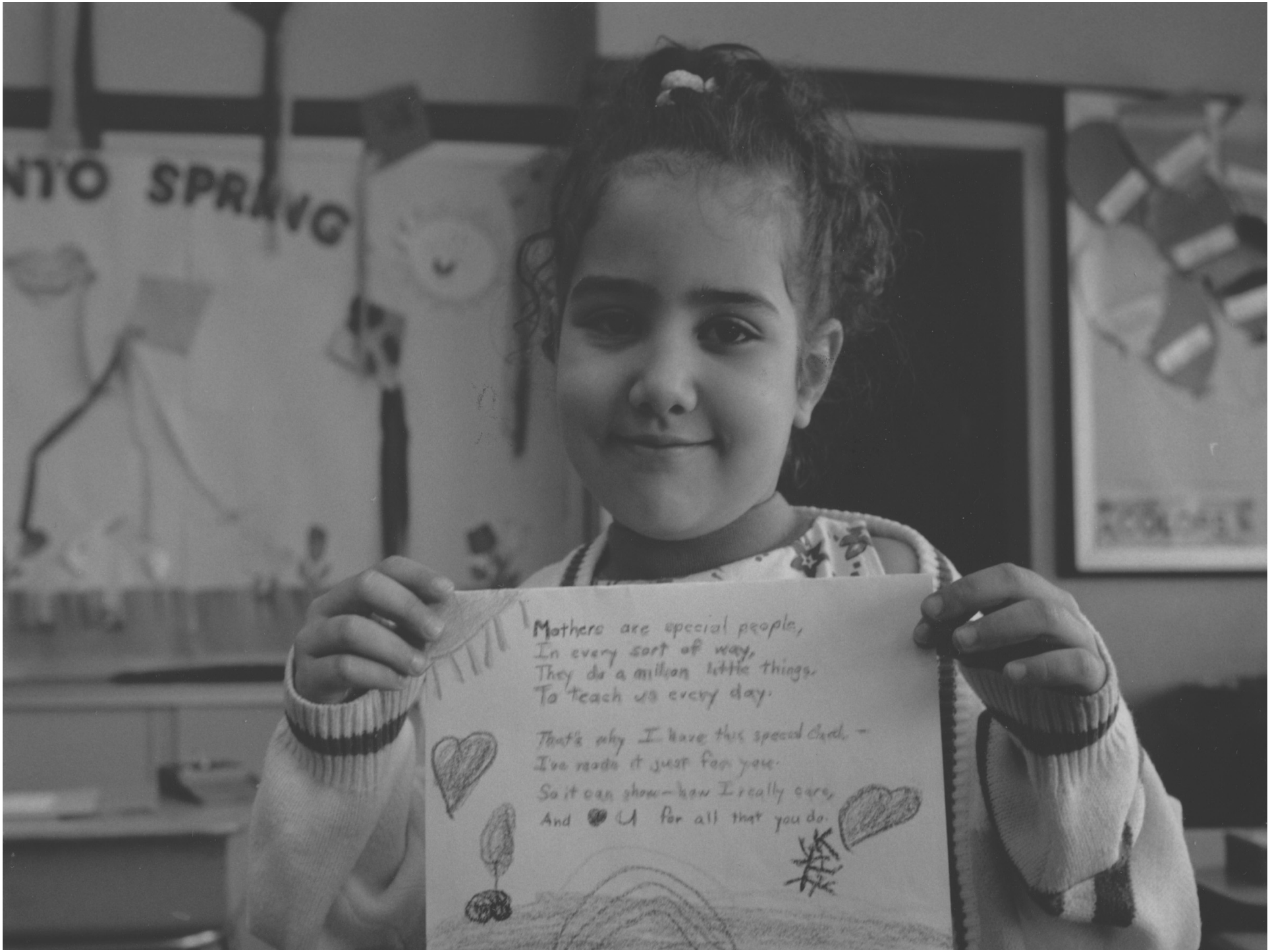
En su búsqueda por un refugio seguro encuentran que sus escuelas, por falta de consistencia financiera y razones relacionadas, no pueden proveer ni los programas para después de la escuela que ellos quieren ni el currículo de orientación hacia proyectos que ellos requieren. Al contrario, actualmente las escuelas se esfuerzan para poder impartir una mínima calidad de servicios y programas a los estudiantes.

Cuando nosotros consideramos las fotografías y ensayos de los jóvenes de la comunidad, es crítico que reconozcamos la seriedad de su lucha, sin que ésto nos paralice. Apesar de lo que algunas veces pueda ser una enorme lucha en sus vidas, los jóvenes continúan con sus sueños y aspiraciones. Quizá sea ésto lo más importante para recordar—sus sueños para el futuro son la esperanza y la promesa de la comunidad.

Sus palabras nos dicen la clase de personas que ellos quieren ser, en que clase de mundo les gustaría vivir. Ellos además sugieren la clase de escuela que ellos necesitan. La responsabilidad de llegar a un acuerdo sobre la necesidad de reformas estructurales, formas de gobierno, condiciones de enseñanza y aprendizaje en nuestras escuelas nos dicen, la Dra. Breitbart y la Dra. Arce, es ahora nuestra responsabilidad. Este es nuestro reto. Sólo cuando lo hayamos confrontado, los estudiantes podrán construir conocimientos, resolver problemas, tomar decisiones debidamente informados y aprender a trabajar juntos en un ambiente seguro y sin peligro.

Dra. Madelaine Márquez




Mothers are special people,
In every sort of way,
They do a million little things.
To teach us every day.
That's why I have this special card, -
I've made it just for you.
So it can show - how I really care,
And U for all that you do.

FACING EDUCATION: HOLYOKE STUDENTS SPEAK OUT

Gloria Caballer-Arce, Ed.D. and Myrna Margulies Breitbart, Ph.D.

The following commentary depicts the state of mind, feelings, hopes and aspirations of 500 Holyoke school children of all ages. Their thoughts are genuine, honest, and in many instances, quite poignant reminders of how far we need to go to build a community and educational process that supports and furthers the children's unsuppressed goals for their future.

By expressing themselves through written essays students of varied background hope to send a strong message to all members of the Holyoke community that they are here, and here to stay; that they see themselves as part of the larger Holyoke community, and that they wish to have a say in and contribute something meaningful to its future.

The students focus their comments on many topics and it is our intent to provide as clear a summary as possible of this material. Toward this end, we have kept in mind several factors in our interpretive comments including the grade levels, gender, and ethnicity of the students responding. We have also tried to integrate student's voices directly as quotations to emphasize those themes that are of special significance to the children. The categories addressed most often have to do with societal and neighborhood problems, specific observations about the schools and their educations, aspirations for the future, and ideas for bringing about positive social change in all arenas of life.

This time the tables are turned; it is the students who are educating us by revealing their thoughts, feelings and experiences in a way that captures our attention and forces us to acknowledge and appreciate them as an incredibly rich resource that should be Holyoke's pride.

Societal problems in Holyoke and beyond

School children in Holyoke express a great deal of concern about a multitude of social problems that surround them in their daily lives. The prevalence and devastating effects of drugs top this list.

> "If I could pick a thing to change in our community it would be "DRUGS." Drugs kill everybody that uses it. We don't need drugs in this community." Octavio, Sixth Grade

Violence and crime accompany drugs as the key problems that Holyoke children would most like to see eradicated.

> "I dream of a day when people will be able to walk the streets of Holyoke in safety." Bethzaida, High School

Students harbor many sincere and idealistic desires to end human

ENFRENTANDO LA EDUCACION: LOS ESTUDIANTES DE HOLYOKE SE EXPRESAN

Dr. Gloria Caballer-Arce y
Dr. Myrna Margulies Breitbart

El siguiente comentario describe el modo de pensar, los sentimientos, las esperanzas y las aspiraciones de 500 estudiantes de diferentes edades de las escuelas de Holyoke. Sus pensamientos son genuinos, honestos, y en muchos casos, conmovedor aviso del largo camino que nos falta recorrer para construir una comunidad y un proceso educativo que apoyen y promuevan las irreprimibles metas de la niñez para alcanzar su futuro.

Al expresarse por medio de sus ensayos, estudiantes de diversas características, esperan darle un fuerte y claro mensaje a todos los miembros de la comunidad de Holyoke de que ellos están aquí, y que aquí permanecerán; que ellos son miembros de la comunidad de Holyoke en general, y que ellos desean ser considerados en algo y contribuir en algo significativo al futuro de la ciudad.

Los estudiantes refieren sus comentarios específicamente a muchos tópicos y es nuestra intención el proveer un resumen lo más claro posible de este material. Con este objetivo, hemos considerado varios factores en nuestros comentarios interpretativos, tales como grado escolar, género, y origen étnico de los estudiantes que nos dieron sus respuestas. Hemos también tratado de integrar las voces de los estudiantes directamente en forma de citas y asi enfatizar aquellos temas de especial importancia para los ellos. Las categorías a que más a menudo nos referimos tienen que ver con problemas de la sociedad o la vecindad, observacines específicas acerca de las escuelas o acerca de su educación, sus aspiraciones para el futuro, y sus ideas para crear un cambio social positivo en todos los aspectos de la vida.

Lo contrario de lo esperado sucede esta vez; son los estudiantes quienes nos están educando a nosotros al revelarnos sus pensamientos, emociones y experiencias de tal manera que capturan nuestra atención y nos obligan a reconocerles y apreciarles como un recurso increíble mente rico que debiera ser el orgullo de Holyoke.

Problemas Sociales en Holyoke y más Allá

Los jóvenes en edad escolar de Holyoke expresan gran preocupación sobre una multitud de problemas sociales que los rodean en sus vidas diarias. La prevalencia y los efectos devastadores de las drogas es la mayor preocupación.



"Si yo pudiera escoger una cosa que poder cambiar en nuestra comunidad, serían las DROGAS. Las drogas matan a todos aquellos que las usan. No necesitamos drogas en esta comunidad." Octavio, Sexto Grado.

La violencia y el crimen acompañan a las drogas como problemas claves que la niñez de Holyoke desearía ver erradicados.

"Yo sueño con el día en el cual la gente pueda caminar con seguridad por las calles de Holyoke." Bethzaida, Escuela Superior.

Los estudiantes abrigan muchos deseos, idealistas y sinceros, para que termine el sufrimiento humano en todas sus formas. Ellos identifican una variedad de problemas globales que desearían fuesen confrontados, incluyendo el darle fin a la guerra, la enfermedad y la contaminación ambiental. También quieren que se enfoquen otros problemas como el embarazo en la adolescencia, la deserción escolar, el abuso infantil y el costo de la educación superior.

En medio de esta multitud de preocupaciones, el racismo ha sido identificado como uno de los problemas más serios y más mencionados de la ciudad. Para los estudiantes, este odio representa otra clase de violencia, una asociada por ellos con un segundo grupo de preocupaciones relacionadas con las privaciones económicas, incluyendo problemas de hambre, falta de vivienda, desempleo y pobreza. Basándose en sus propias experiencias personales, los estudiantes describen el doloroso efecto de estas condiciones y la animosidad personal que engendran. Ellos están especialmente conscientes de los efectos patológicos ocasionados en la infancia y ven que existe una fuerte conección entre la violencia inherente en las actitudes y el comportamiento del racismo y otras formas de violencia.

"Si pudiera cambiar algo para hacer de mi comunidad un mejor lugar para los jóvenes, yo cambiaría todo el racismo. La razón por la cual hay tantos crímenes y homicidios y tiroteos en esta ciudad es porque existe demasiado odio en contra de los diferentes grupos étnicos que componen a Holyoke, incluyendo a los Hispanos, que vienen a ser la mayoría de la población. ¡Tenemos que parar ésto! Necesitamos pensar a quien estamos hiriendo cuando le decimos a alguien cosas como "spic" o "nigger" o "faggot". Mis padres me enseñaron a ignorar el color de la piel y desearía que todos los demás fueran criados de la misma manera pero, ¡ay!, no es así. Cuando los estudiantes ven este racismo se ven también afectados. Se convierten en racistas y nunca serán de nuevo los mismos. ¿Hasta ésto hemos llegado? ¿Niños convirtiéndose en racistas? . . . pero

suffering in all of its forms. They identify a range of global problems that they would like to see addressed including an end to war, disease and environmental pollution. They also target other problems like teen pregnancy, school drop out rates, child abuse and the costs of higher education.

Amidst this multitude of concerns, racism is identified as one of the most serious and frequently mentioned problems in the city. To the children, this hatred represents a different kind of violence, one associated by them with a second tier of concerns having to do with economic deprivation and including problems of hunger, homelessness, unemployment and poverty. Drawing on their own personal experiences, children describe the painful effects of these conditions and the personal animosities they breed. They are especially cognizant of the ill effects on childhood and make strong connections between the violence of racist attitudes and behavior, and other forms of violence.

> "If I could change one thing to make my community a better place for young people I would change all the racism. The reason there is so much crime and killing and shooting in this city is because there is so much hatred against different ethnic groups that make up Holyoke including Hispanics who are most of the population. We need to stop! We need to think about who we're hurting when we say things like spic or nigger or faggot to somebody. My parents raised me to be colorblind and I wish everybody else was raised the same way but alas they aren't. When children see this racism it takes an effect on them. They become racist and they will never be the same again. Is this what it's come to? Children becoming racist? . . . . but we can still save the kids and people that haven't been affected. It's not too late, help us fight the war against racism." Eliza, Grade 6

> "Growing up in Holyoke I have seen a lot of hate. I have seen a lot of people discriminate against Black people and Puerto Rican people. I don't think it's fair, and if I could pick one thing that will change in my community to make it better for young people, I would end all racism and all the hate. So then the black children, the Puerto Rican children and the white children can grow up together and be friends. Maybe if we all worked on one big project together, like the float we are making for the St. Patrick's Day parade, we could all come together. Maybe I can't change it but if we all work together maybe we can." Leah, Middle School

When talking specifically about their neighborhoods, the children describe how drugs, crime, violence, and racism produce unsafe streets. This directly affects their personal sense of safety and their freedom as children to explore their environments.

> aún podemos salvar a los niños y a las personas que no hayan sido afectadas. Aún no es demasiado tarde, ayúdennos a pelear la guerra contra el racismo." Eliza, 6to. Grado.

> "Creciendo en Holyoke he visto muchísimo odio. He visto mucha gente discriminar en contra de personas Negras y personas Puertorriqueñas.
>
> No creo que sea justo, y si pudiera escoger algo que cambie mi comunidad para convertirla en un mejor lugar para los jóvenes, yo terminaría con todo el racismo y todo el odio. De modo que entonces los niños negros, los niños puertorriqueños y los niños blancos puedan crecer juntos y ser amigos. Talvez si todos trabajásemos juntos en un gran proyecto tal como el de la carroza que estamos preparando para el día del desfile de San Patricio. Talvez yo sola no lo pueda cambiar, pero si todos trabajamos unidos talvez podamos." Leah, Escuela Intermedia.

Hablando específicamente de sus vecinos, los describen como las drogas, el crimen, la violencia y el racismo producen calles peligrosas. Esto afecta directamente su sensación personal de seguridad y su libertad como niños para explorar su medio ambiente.

Muchos de los estudiantes, especialmente las niñas de la escuela intermedia, indentifican además el aburrimiento como un serio problema en el vecindario y en la ciudad. Esto está relacionado en parte con la falta de libertad de explorar sin temor la ciudad, pero también es debido a lo que los estudiantes claramente identifican como la falta de lugares y actividades que hay para ellos en esta comunidad. El alivio de este aburrimiento y la creación de actividades seguras y divertidas para los jóvenes en Holyoke es lo primero en la lista de lo que ellos/ellas harían si tuvieran el poder de hacerlo. Se hacen innumerables sugerencias, incluyendo la necesidad de que en los vecindarios locales existan más clubes para niñas y niños tales como Boys y Girls Clubs, bailes y otros programas especiales, y la apertura de más piscinas, centros familiares y lugares en sus vecindarios donde puedan ir a pedir ayuda con las tareas escolares.

> "Si pudiera cambiar algo acerca de mi comunidad para convertirla en un mejor lugar quitaría un bar y pondría en su lugar un "Boys y Girls Club" para los niños y las niñas." David, 6to. Grado.

Los estudiantes creen que la provisión de estas alternativas ayudaría a mantener a los jóvenes lejos del intercambio de las drogas. Ellos también discuten sobre la importancia de retirar las drogas de las calles, de ayudar a los residentes de la


Girls

Many children, especially middle school girls, also identify boredom as a serious neighborhood and citywide problem. This is related in part to this lack of freedom to explore the city safely, but it is also due to what students identify clearly as the absence of spaces and activities for them in the local community. Relieving this boredom and creating safe and fun things for children to do in Holyoke top the list of changes that they would make if they had the power to do so. Innumerable suggestions are made including the need for more Boys and Girls Clubs, dances and other social programs, and the opening of new swimming pools, family centers and places to go for help with homework in the local neighborhoods.

> "If I could change anything about my community to make it a better place I would take out a bar and put in a local Boy's and Girl's Club for the children." David, Sixth Grade

Children believe that the provision of these alternatives will help to keep young people away from the drug trade. They also discuss the importance of removing drugs from the street, helping neighborhood residents who are homeless or drug dependent, and cleaning up the streets and parks of all negative environmental influences including dangerous people and weapons.

> "If I could pick one thing to change in my community to make a better place for young people, it would have to be to clean up the streets of bad people and the pollution in this city. But the only way to do that is to have enough people who care. And that's one thing that we do not have." Anonymous, High School

> "If we want a safe environment for the kids in the future, then we should set an example for them. They will follow our footsteps. If we don't get along in the future they won't get along." Jasmine, Middle School

School children find Holyoke a rather dull community and rarely mention positive aspects of life, though they seem to appreciate a few amenities such as Heritage Park, the Ingleside Mall, Mt. Tom, some small parks or good sports teams, and, in one student's words, "the city's ethnic diversity."

Many of the children who wrote their essays in Spanish comment on the pride they feel in Puerto Rico's culture and language and their unwillingness to give up either. Even though they are currently living in Holyoke, they identify very strongly with what they conceive of as a "paradise" at home. Several children in the middle schools discuss what being Puerto Rican means to them and describe the "deep pain" in their hearts having to leave and come to America where their expectations were never realized.

comunidad que carecen de vivienda o son adictos a las drogas, y de limpiar las calles y los parques de toda influencia ambiental negativa incluyendo individuos peligrosos y armas.

> "Si yo pudiera escoger una cosa para cambiar en mi comunidad y convertirla en un lugar mejor para los jóvenes tendría que ser el limpiar las calles de esta ciudad de gente mala y de contaminación ambiental. Pero la única menera de hacerlo es teniendo suficiente gente que se interese y eso es algo con lo que no contamos." Anónimo, Escuela Superior.

> "Si queremos un ambiente seguro para los jóvenes en el futuro, entoces debemos darles a ellos un buen ejemplo. Ellos seguirán nuestros pasos, si no nos entendemos ahora ellos tampoco se entenderán en el futuro." Jasmine, Escuela Intermedia.

Los escolares encuentran que Holyoke es una comunidad bastante aburrida y raramente mencionan aspectos positivos de la vida, aunque parecen apreciar ciertas amenidades como "Heritage Park" el Centro Comercial Ingleside, Mt. Tom, algunos parques pequeños o buenos equipos deportivos y como en la propia palabra de un estudiante "la diversidad étnica de la ciudad."

Muchos de los estudiantes que escribieron sus ensayos en Español comentaron el orgullo que sienten de la cultura e idioma Puertorriqueño y de su deseo de no renunciar a ninguno de ellos. Aunque ellos vivan actualmente en Holyoke, se identifican fuertemente con lo que ellos conciben como el "paraíso" de su hogar original. Algunos niños en las escuelas intermedias discuten sobre lo que para ellos significa ser Puertorriqueño y describen el "profundo dolor" en sus corazones por haber tenido que salir y venir a América donde sus aspiraciones nunca se realizaron.

> "Los problemas en los Estados Unidos son peores aquí que allá." Felicita, Escuela Intermedia.
> "Hay tristeza, racismo y nada para mí." Maritza, Escuela Intermedia.
> "Estados Unidos es un basurero." Lymaris, Escuela Intermedia.
> "Aquí hay mucha necesidad de vida y alegría." Maritza, Escuela Intermedia.
> "¿Para qué venimos?" Lymaris, Escuela Intermedia.
> "Lucharé aún sabiendo que aquí no se me quiere." Iris, Escuela Intermedia.

Cierto número de niñas mencionaron que en las escuelas de Holyoke fueron puestas en la posición de tener que defender constantemente su nacionalidad e idioma. Ellas mantienen un sentimiento de orgullo en su nacionalidad y un deseo de afirmar un fuerte sentimiento de independencia respecto a su identidad.



"Problems in the United States are worse here than there." Felicita, Middle School

"There is sadness, racism and nothing for me." Maritza, Middle School

"The U.S. is a junkyard." Lymaris, Middle School

"Here life and happiness is much needed." Maritza, Middle School

"Why did we come?" Lymaris, Middle School

"I will struggle even though I know I am not wanted here." Iris, Middle School

A number of girls said that they were placed in the position of having to constantly defend their nationality and language in the Holyoke schools. They maintain a sense of pride in their heritage and a desire to assert a strong sense of independence in who they are.

"I will always defend my nationality when they speak badly of us." Lymaris. Middle School

"Being Puerto Rican is holding your head up high." Lydia, Middle School

"Puerto Rico is my country. I was born there, I will live there and die there." Nereida, Middle School

"Being Puerto Rican is having your own culture and showing it to the world." Felix, Jose, Middle School

"Being Puerto Rican is not only saying it but feeling it, loving it, defending it, and respecting it. That wherever you are you always think of it." Noel, Middle School

Even though students identify strongly with their language and culture, one student was happy to arrive and be united with his family.

"Many hours, days and years passed. The city improved and I began to like it." Guillermo, Middle School

Another student that identified strongly with her language and culture credited Puerto Ricans with being open to other cultures.

"One of the most beautiful things about Puerto Ricans is that we do not reject other cultures." Johanna, Middle School

For some students lack of acceptance of their culture has made it difficult for them to accept the cultures of others.

Local neighborhoods are where most of the children spend most of their time. They provide families with support networks that figure prominently into Holyoke children's lives (hence the concern with eradicating racism, drugs and related violence from these environments).

"The people in my neighborhood are special to me. I feel safe around them. I am not afraid to walk outside thinking something bad is going to happen. I trust my neighborhood." Nancy, Middle School

Holyoke children of all ages and both sexes see the upgrading of neighbor-

(English text continues on page 24)

"Siempre voy a defender mi nacionalidad cuando ellos hablen mal de nosotros." Lymaris, Escuela Intermedia.

"Ser Puertorriqueño es mantener la cabeza en alto." Lydia, Escuela Intermedia.

"Puerto Rico es mi país. Yo nací allá; viviré allá y moriré allá." Nereida, Escuela Intermedia.

"Ser Puertorriqueño es tener tu propia cultura y mostrarla al mundo." Félix José, Escuela Intermedia.

"Ser Puertorriqueño no es sólamente decirlo; es sentirlo, amarlo, defenderlo y respetarlo. Que donde sea que estés siempre lo tengas presente." Noel, Escuela Intermedia.

Aunque los estudiantes se identifican fuertemente con su idioma y cultura un estudiante estaba feliz de haber llegado y de haberse reunido aquí con su familia.

"Muchas horas, días y años pasaron. La ciudad mejoró y comenzó a gustarme." Guillermo, Escuela Intermedia.

Otro estudiante que se indentifica fuertemente con su idioma y su cultura dió a los Puertorriqueños crédito por su aceptación de otras culturas.

"Una de las cosas más hermosas de ser Puertorriqueño es que nosotros no rechazamos otras culturas." Johanna, Escuela Intermedia.

Para algunos estudiantes, la falta de aceptación de su cultura les ha hecho difícil aceptar la cultura de otros.

En los vecindarios de los alrededores es donde los jóvenes pasan la mayor parte de su tiempo. Los vecindarios proveen a las familias con recursos de apoyo que influyen prominentemente en la vida de los jóvenes de Holyoke (por ésto la preocupación de erradicar el racismo, las drogas y la violencia relacionada al medio ambiente de estos vecindarios).

"La gente de mi vecindario es especial para mí. Me siento segura entre ellos. No siento miedo de caminar afuera pensando que algo malo va a pasar. Tengo confianza en mi vecindario." Nancy, Escuela Intermedia.

Los estudiantes de Holyoke de todas las edades y ambos sexos ven el mejoramiento de amenidades en el vecindario como algo crucial. Sin embargo, existen aspectos de la vida en el vecindario que ellos actualmente aprecian y que les gustaría seguir construyendo. Lo primero en esta lista para los estudiantes de edad elementaria es la presencia de espacios libres y "pacíficos," lugares para manejar bicicletas, y oportunidades de crear "lugares especiales" para estar solos o



con sus amigos. Los estudiantes de las escuelas intermedias, especialmente las niñas, aprecian la presencia de "gente amigable" en el vecindario, adultos atentos y para ambos, niños y niñas, un espacio "tranquilo" (frecuentemente un eufemismo de "seguridad.") Los estudiantes de la Escuela Intermedia también desean la presencia local de más parques de orientación familiar y de facilidades deportivas (piscinas, canchas de béisbol, baloncesto, etc) lo mismo que accesibilidad a espacios libres, parques y jardines. Aunque existe alguna preocupación por la apariencia (i.e. los vecindarios deben ser "limpios," "alegres a la vista," tener "casas bonitas," etc.), los niños parecen estar más interesados en sentirse seguros y en tener la libertad de organizar sus propias actividades locales (independientemente de los adultos). Incluyendo entre esas actividades, mencionan, caminatas tranquilas, juegos, manejo de bicicleta, encontrar "lugares especiales" e ir de compras.

Algunos estudiantes tienen la suerte de vivir en vecindarios que les proveen estas oportunidades; otros sueñan con crearlos.

Días Escolares: Lo Bueno, lo Malo y la Oportunidad de Mejorar.

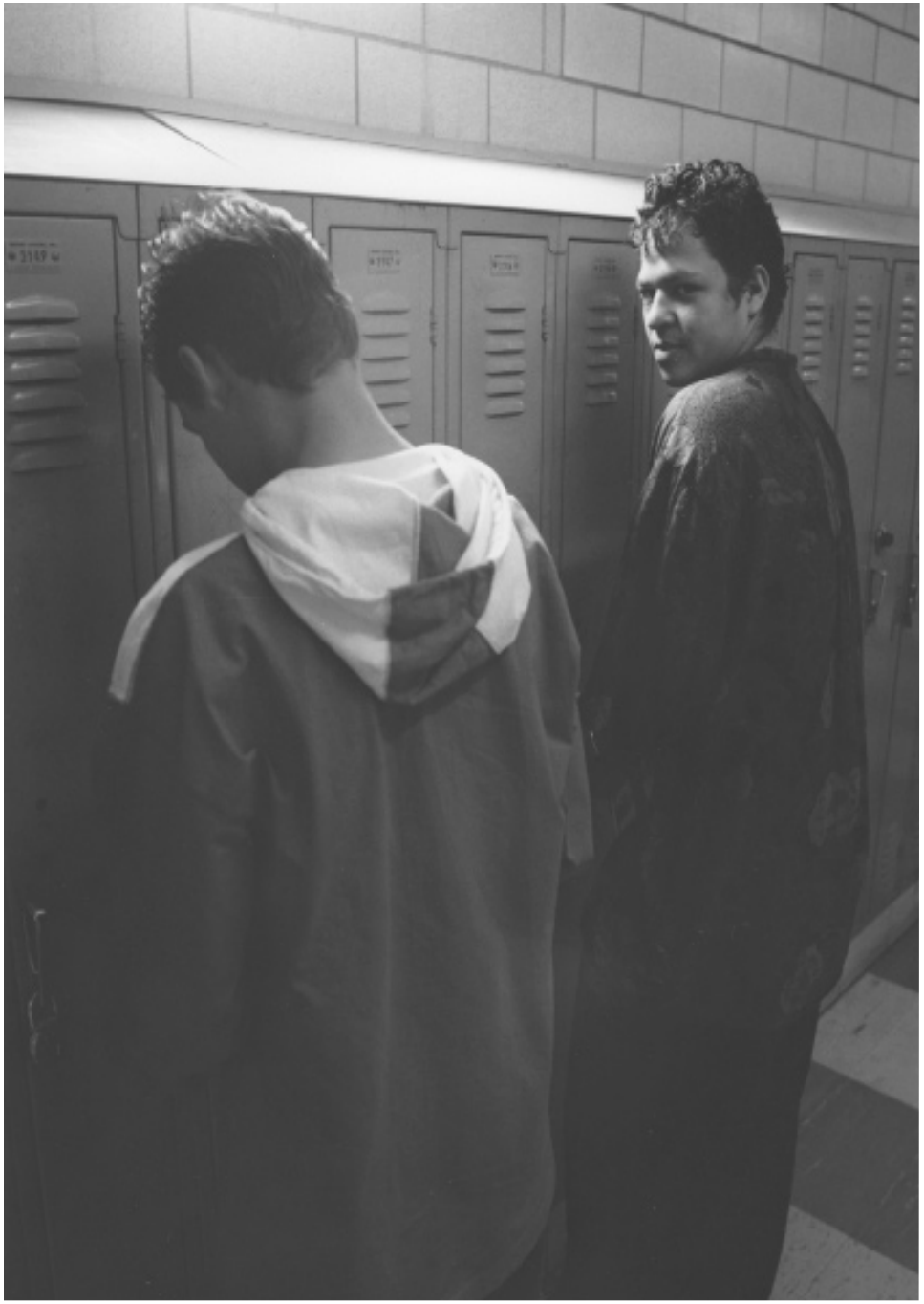
Muchos estudiantes de Holyoke miran el tiempo en la escuela como algo que les provee retos, contactos sociales, lugares seguros y actividades divertidas que no encuentran en sus vecindarios ni en la ciudad en general.

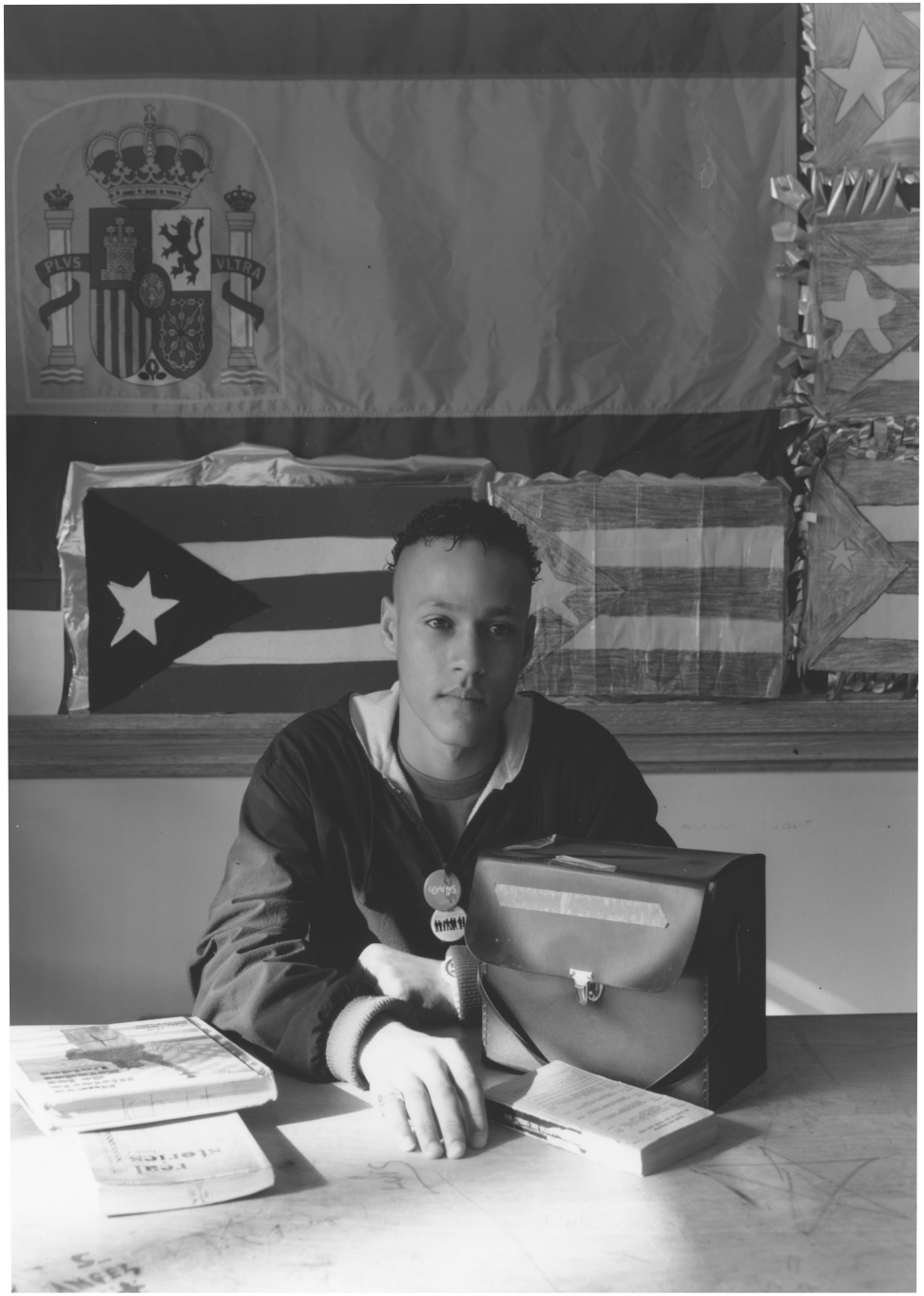
> "Por afuera talvez pueda (la escuela) lucir maltratada, pero por dentro la escuela está cubierta con el trabajo artístico de los estudiantes. La escuela tiene la calidad de hogar. Para algunos es su segundo hogar." Jan, 6to. Grado.

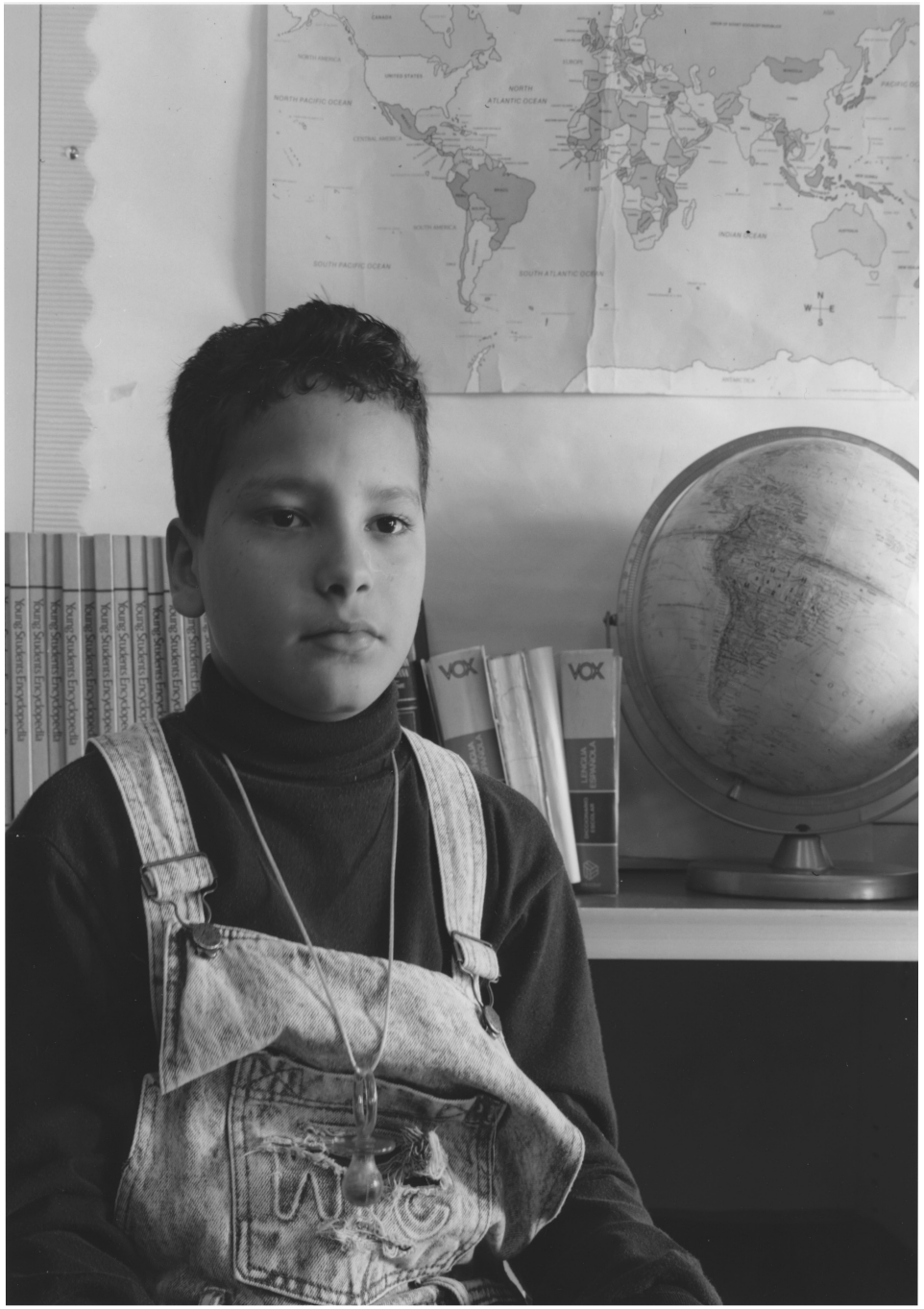
Estas altas expectaciones que los estudiantes traen a sus experiencias en la escuela, de alguna manera se asimilan a las expectaciones de los adultos que frecuentemente esperan que las escuelas corrijan lo malo generado en otras arenas sociales. Hasta que punto las escuelas tienen éxito o no en cumplir con estos retos es algo de gran interés para los estudiantes.

Cuando se les pregunta lo que más les gusta de la escuela, los estudiantes de Holyoke de todos los grados mencionan a maestros "dedicados" quienes "les escuchan y les ayudan" y se interesan por su futuro y por su crecimiento y desarrollo. Desafortunamente, para estudiantes de las escuelas intermedias en particular, encuentros con maestros que no "se dan cuenta cuando no entendemos algo" o que tratan a los estudiantes de formas que ellos perciben como "injustas" también representa uno de los aspectos menos positivos de sus experiencias escolares. Los estudiantes de las escuelas


BREZ '90
Kelly Blyde
Trisha.
FINISHED
Rich '89
PEACE




PLVS
VLTRA



intermedias también afirman que valoran el Prograna de ESL (Inglés como Segundo Idioma) y la Clínica para Adolescentes, y que a ellos les gustaría que sus maestros Anglos tuviesen tanta sensibilidad por los problemas de los Latinos como lo tienen los maestros de ESL. Los estudiantes de la escuela superior dicen que ellos aprecian diferentes estilos de aprendizaje, mientras que los estudiantes del nivel elemental mencionan las matemáticas, las ciencias, el trabajo con computadoras y la participación en actividades de arte y los deportes como gran fuente de satisfacción.

Los estudiantes de las escuelas intermedias encuentran que la presencia de amigos y de oportunidades que el día escolar les provee para socializar informalmente es el segundo mejor aspecto de la escuela, después de los "buenos maestros." Los deportes y una variedad de actividades como arte, obras manuales, música, culinaria y talleres de arte del lenguage son también altamente valorados tanto por las niñas como por los niños a este nivel. Para algunos estudiantes, esta participación activa en proyectos
contrasta marcadamente con sus percepciones de la vida en sus vecindarios como "aburrida." La oportunidad que actividades escolares les brindan de experimentación menos estructurada y del uso de su imaginación son también apreciadas.

Es muy aparente en la lectura de ensayos escritos por niñas de las escuelas intermedias, en particular, que las giras y las asambleas escolares, presentaciones y eventos especiales generan gran entusiasmo.

> "Me gusta cuando es Junio porque los maestros tienen giras a Mount Tom o algún otro lugar donde es seguro para nosotros." Elizabeth, Escuela Intermedia.

Estas oportunidades, raramente proveídas por las escuelas de Holyoke para permitir que se crucen las rígidas fronteras sociales y físicas en las vidas de los estudiantes, son muy apreciadas.

Talvez sea especialmente notable que sólo las niñas mencionen matemáticas y ciencias como "algo bueno" acerca de la escuela.

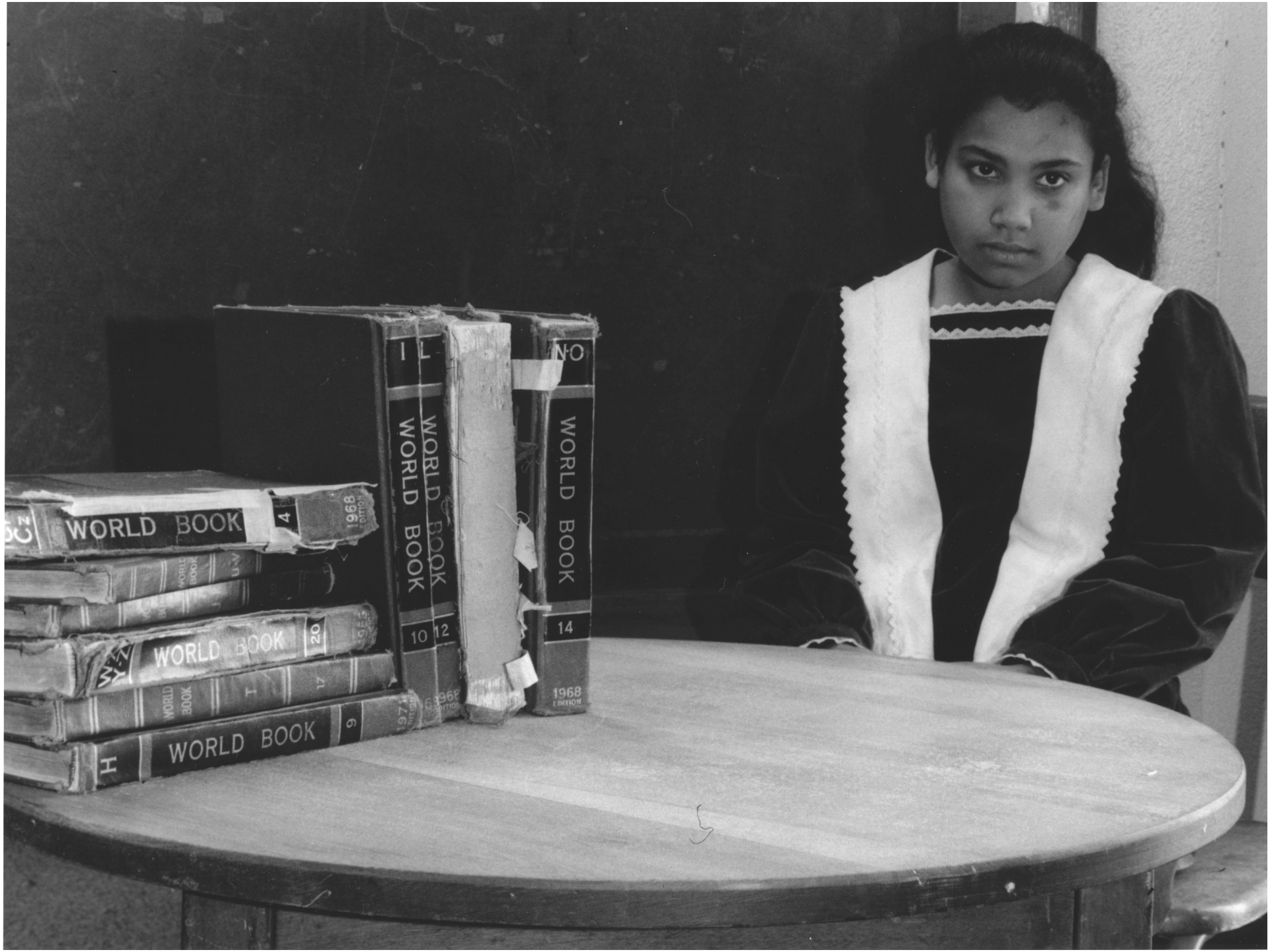
> "Lo que me gusta acerca de la escuela es ciencias y matemáticas pero no me va muy bien. Algunas veces no entiendo . . . Ciencias es mi materia favorita porque jugamos y hablamos acerca de los animales y de muchas cosas de las cuales nunca había oido antes." Sharon, Escuela Intermedia.

Sin embargo, tanto las niñas como los niños en las escuelas intermedias mencionan "gente que se ayuda mutuamente" y "un lugar afable y tranquilo" como componentes especiales de su día escolar.






W
HICAGO


WORLD BOOK
WORLD BOOK
WORLD BOOK
WORLD BOOK
WORLD BOOK
WORLD BOOK
1968 EDITION



Los estudiantes de escuelas de Holyoke identifican de su propia experiencia un número de problemas con el sistema escolar. Para los estudiantes de las escuelas intermedias, la falta de seguridad y las peleas entre los estudiantes "problemáticos" son unos de los elementos más perturbantes. Esto es especialmente cierto para las niñas. Aunque, es importante notar que las pobres condiciones ambientales y la ausencia de materiales y recursos adecuados son mencionados aún más frecuentemente.

> "Lo que no me gusta acerca de la escuela es la falta de materiales . . . tampoco me gusta el edificio que tenemos. Las tuberías están rotas. la calefacción no funciona y detesto las instalaciones de sonido. Aún con todos estos problemas los maestros están siempre trabajando para hacer de ésta una gran escuela." Chris, Escuela Intermedia.

Los varones, al nivel de la escuela intermedia particularmente, están más preocupados con la forma en que algunos maestros los tratan y por las pobres condiciones físicas de los edificios de lo que están respecto a los asuntos de las peleas y de la seguridad en la escuela. Frecuentemente se hace mención de la horrible suciedad y mal olor de los baños, así como de las puertas y teléfonos rotos.

Por la discusión de estos problemas tanto entre las niñas como entre los niños, existe poca duda de que los estudiantes de Holyoke son profundamente afectados por las estructuras ambientales en las cuales aprenden. Ellos necesariamente no igualan la calidad de su educación con la calidad del ambiente físico e incluso comentan que "uno de debe juzgar un libro por su tapa exterior," pero si quieren ser apreciados por la comunidad y sentirse orgullosos de sus escuelas y de su educación. Las condiciones de deterioro físico y la escasez de equipos, materiales y recursos para aprender (tales como textos escolares no actualizados) no refuerzan los buenos sentimientos respecto a ellos mismos y son frecuentemente mencionados por los estudiantes como serios problemas.

El racismo es también muy frecuentemente discutido a nivel de las escuelas intermedias como un problema escolar y parece manifestársele indistintamente a los estudiantes en muchas formas. Por ejemplo, existen quejas de que hay muy pocos libros disponibles en Español, que a los estudiantes Latinos "no se les enseña nada," y de que no se encuentran ejemplos Latinos a seguir a nivel administrativo ni entre los maestros. Los estudiantes Latinos también se quejan junto con otros acerca de la calidad de la comida y sugieren la necesidad de que el menú

hood amenities as crucial. There are, however, aspects of neighborhood life that the children currently appreciate and would like to build upon. Uppermost on this list for elementary age children are the presence of "peaceful" open spaces, places to ride bikes, and opportunities to create "special spots" to be alone or with friends. Middle school children, especially girls, appreciate the neighborhood presence of "friendly people", cooperative adults and, for both boys and girls, a "quiet" (often a euphemism for "safe") space. Middle school children also desire the local presence of more family-oriented parks and sports facilities (pools, baseball diamonds, basketball courts etc.) as well as accessibility to open spaces, parks and gardens. Although appearance is of some concern (i.e. neighborhoods should be "clean", "joyful looking," have "pretty houses" etc.), children seem far more interested in feeling safe and having the freedom to organize their own local activities (autonomous from adults). These include peaceful walks, games, bike riding, finding "special places" and going to shops. Some children are lucky enough to live in neighborhoods that provide these opportunities; others dream about creating them.

School Days: The Good, the Bad and the Room for Improvement

Many Holyoke students look to their schooling to provide the challenges, social contacts, safe spaces and fun activities missing from their neighborhoods and the city at large.

> "On the outside it [the school] might look shabby but on the inside the school is covered with children's artwork. The school has a homelike quality. To some it's a second home." Jan, Sixth Grade

These high expectations which children bring to their school experience in some ways parallel the expectations of adults who often turn to schools to right the wrongs generated in other societal arenas. How schools succeed or not in meeting this challenge is a subject of great interest to the students.

When asked what they like best about school, Holyoke children of all grade levels mention "dedicated" teachers who "listen and help you" and are concerned about students' futures and their growth and development. Unfortunately, for middle school students in particular, encounters with teachers who "don't realize when we don't understand something" or who treat students in ways that are perceived to be "unfair" also account for one of the least positive aspects of their school experience. Middle school children also say they value the ESL (English as a Second Language) program and the Teen Clinic, and that they would

responda a la población multicultural de las escuelas. Además, mencionan lo difícil que es para los Puertorriqueños conseguir pases para el almuerzo.

> "Durante el almuerzo yo serviría comida hispana y para los americanos que no comen mucho la comida hispana , bueno, les prepararíamos lo de ellos. Yo pondría en la cafetería cocineros hispanos y americanos que cocinaran a lo hispano y lo americano." Jeanette, Escuela Intermedia.

Algunos estudiantes de las escuelas elementarias creen que hay "muy pocos maestros" y que algunos "gritan demasiado." Ellos también consideran que el tiempo que tienen para estar en la biblioteca es muy corto y que se les debería permitir permanecer más tiempo. Ahí los estudiantes de la escuela intermedia (especialmente las niñas) registraron algunas quejas de tener que levantarse muy temprano para ir a la escuela, de los reglamentos para vestirse y acerca de la calidad de la comida servida en el almuerzo. Algunas niñas de las escuelas intermedias también mencionan las dificultades que tienen haciendo sus tareas fuera de las horas escolares (Les gustaría por exemplo, que se les diera tiempo y ayuda extra para ello durante el horario escolar). Estudiantes de ambos sexos al nivel de las escuelas intermedias también objetan la política de suspensiones y detención que ellos consideran que retira a los estudiantes de su ambiente de aprendizaje y los atraza aún más. Ellos creen que estas regulaciones también fallan en conseguir su objetivo porque al final premian el mal comportamiento.

En respuesta a estos problemas, los estudiantes de las escuelas de Holyoke presentaron una amplia variedad de creativas soluciones. Cuando se les preguntó a que le pondrían más atención "si ellos fueran el pricipal," la mayoría de los estudiantes, incluyendo la misma cantidad de niños y niñas, dijeron que ellos arreglarían las facilidades (baños, salones de clases, fuentes de agua, etc.) y comprarían muchos más materiales escolares (libros y equipos).

> "Yo compraría más libros y materiales y pintaría las paredes, y arreglaría las ventanas y pondría ventanas nuevas. Pondría teléfonos nuevos en cada clase, pondría alfombras, arreglaría el techo de la cafetería, haría un patio de juego para el recreo y arreglaría el parlante y los relojes." Yaritza, 6to. Grado.

Las mejoras físicas en las escuelas son prioridad máxima para los estudiantes de todos los niveles aún entre los niños y niñas de nivel



elementario quienes, junto con el deseo de tener más maestros, sueñan con nuevas escuelas con facilidades como piscinas y gimnasios bien equipados. A los estudiantes también les gustaría ver más computadoras y televisores disponibles para el aprendizaje. Un grupo de niñas de las escuelas intermedias colaboraron y juntas crearon una magnifica descripción de su escuela "ideal" del futuro:

"Habrían más directores hispanos. Las clínicas escolares serían más grandes y con mejor personal. Habrían muchos maestros buenos y amables. Los salones de clases serían amohol y limpios. Se impartiría educación sexual y competiríamos con otras escuelas—Habría una hermosa sala de espera con café gratis. Los edificios en su mayor parte serían hechos de cristal y habrían plantas y flores por todos lados." Johana, Michelle, Rosa, Escuela Intermedia.

Otra prioridad máxima es que la administración organice más giras y oportunidades para los estudiantes y así ser expuestos a un mundo fuera de sus vecindarios y de la ciudad. Este deseo de explorar nuevos mundos y de viajar es expresado frecuentemente tanto por estudiantes de la escuela elementaria como por estudiantes de la escuela intermedia.

Luego de estas iniciativas encontramos una variedad de sugerencias para hacer las instalaciones escolares más seguras y resolver problemas pacíficamente. Los estudiantes expresan un fuerte deseo de ayudar a los jóvenes cuyos problemas se puedan originar fuera del ambiente escolar y proveerles a sus compañeros de estudios la comprensión y atención que ellos creen merecer se para poder transformar sus vidas.

Algunos consideran que ésto puede ser mejor logrado a través de la iniciativa de los maestros y demás trabajadores (así como más altos niveles de personal, más maestros que hablen otro idioma además del Inglés, o un principal escolar que sea "un amigo" y fuente de consejo).

"Si yo fuese una principal sería afectuosa y comprensiva. Sería amiga de los estudiantes no su enemiga. Los respetaría de la misma forma que ellos me respetan." Naoimy, Escuela Intermedia.

"Primero le preguntaría al estudiante por qué hizo lo que hizo y trataría de comprender las razones del estudiante." Elizabeth, Escuela Intermedia.

Otros niños están ansiosos de tener más voz en la política escolar y ver sus opiniones valoradas por los adultos que existen en sus vidas.


PUBLIC
ENEMY


14 +33
+12
+35
+25
15 -8
10 -5
17 -9
16
14
dientes
faltan
fuerte



like their Anglo teachers to have as much sensitivity to the problems of Latinos as the ESL teachers. High school students say they appreciate different styles of learning, while elementary age children mention math, science, working with computers and partaking of arts and sports activities as a great source of enjoyment.

Middle school children find the presence of friends and the opportunities the school day provides for informal socializing as the second "best" aspect of school following "good teachers." Sports and a variety of activities like arts, crafts, music, cooking and language arts workshops are also valued highly by both girls and boys at this level. For some children, this active engagement in projects contrasts markedly with their perception of their neighborhood life as "boring." The opportunity school activities provide for less structured experimentation and the use of their imaginations are also appreciated.

It is very apparent in reading the essays of middle school girls in particular that a great deal of excitement is generated by field trips and in-school assemblies, performances and special events.

> "I like when its June because the teachers have a field trip to Mt. Tom or somewhere where it's safe for us." Elizabeth, Middle School.

Students relish these opportunities that are slimly provided by the Holyoke schools to transcend the sometimes narrow social and physical boundaries of students' lives.

It may be noteworthy that only girls mention math and science as "good things" about school.

> "What I like about school is science and math, but I'm not doing too well. Sometimes I don't understand it . . . . Science is my favorite subject because we play games and we talk about animals and a lot of things that I never heard of." Sharon, Middle School.

However, both girls and boys in the middle schools mention "people who help each other" and "a kind and gentle place" as important components of their school day.

Holyoke school children identify a number of problems with the school system from their own experiences. For middle school children, the lack of safety and the fighting amongst "troublemaking" kids is one of the most disturbing elements. This is especially so for girls. However, it is important to note that poor environmental conditions and the absence of adequate materials and resources are mentioned with even greater frequency.

> "What I don't like about my school is the lack of materials . . . I also don't like the building we have. The pipes are broken. The heaters don't work, and I hate the sound installation. Connie, Escuela Intermedia.

> "Yo pediría votación en casi toda decisión." Naoimy, Escuela Intermedia.

Muchos estudiantes de las escuelas intermedias creen que se debería permitir a los estudiantes escoger sus propias clases y algunos expresan también su deseo por clases más largas.

> "No me gusta la escuela porque las clases son muy cortas. Quiero aprender más de lo que ya sé." Joanna, Escuela Intermedia.

En la posición de principal los estudiantes darían más apoyo al aprendizaje a través de la experimentación e introducirían más retos dentro del proceso educativo. Proveerían más oportunidades para que los estudiantes "muestren su inteligencia" en eventos tales como ferias de ciencias y arte.

> "Probablemente me gustaría hacer las clases mucho más amenas haciéndolas más interesantes; como en ciencias, si estuviéramos experimentando sobre el océano me gustaría que el maestro trajera algunos ejemplos que provengan de ahí, como algunas estrellas de mar o una tortuga viva y hacerlo divertido moviéndose a través del salón de clase en lugar de quedarse sentados." Verónica, Escuela Intermedia.

> "Siento que trabajo más y doy lo mejor de mí cuando me siento retada."

Los estudiantes claramente valoran las oportunidades de ser creativos, de explorar otras culturas y extender el límite de sus conocimientos a través de las artes, música y ciencias. Lamentan cualquier reducción de presupuesto en aquellas partes del currículo donde se les reta a usar sus propias ideas y talentos.

Finalmente, los estudiantes de Holyoke creen que es importante reconocer los logros cuando son alcanzados.

> "Otra cosa que haría por la escuela es un gran árbol de aprendizaje y le pondríamos las ramas una por una. Cada vez que un niño o niña sienta que él o ella hizo un buen trabajo o que haya logrado un gran mejoramiento en comportamiento, su nombre se pondría en una rama . . . cuando mejor ellos se comporten y hagan un buen trabajo, el árbol crecería más y más grande y entonces la escuela sería la escuela más organizada de Holyoke." Yanira, Escuela Intermedia.

Aspiraciones Futuras

Los estudiantes de Holyoke han articulado sus puntos de vista sobre la


B



Even with all of these problems the teachers are always working to make this school Great." Chris, Middle School.

Boys at the middle school level, in particular, are more concerned with the way some teachers treat them and with the poor physical condition of the buildings than they are with the fighting and safety issues in school. Frequent mention is made of the awful filth and smell in the bathrooms, the broken doors and telephones.

There is little doubt from the discussion of these problems by both girls and boys that Holyoke children are deeply affected by the environmental settings within which they learn. They do not necessarily equate the quality of their educations with the quality of the physical space and will even comment that "one should not judge a book by its cover" but they do want to feel valued by the community and to be proud of their school and their educations. Deteriorating physical conditions and shortages of equipment, materials, and resources for learning (e.g. out-of-date textbooks) do not reinforce their good feelings about themselves and are mentioned frequently by the children as real serious problems.

Racism is also discussed as a school problem quite often at the middle school level and seems to manifest itself to students in many indirect ways. For example, there are complaints that there are too few books available in Spanish, that Latino students are "not being taught anything", and that role models of Latinos at the teaching and administrative levels are missing. Latino students also complain along with others about the quality of the food and suggest the need for more responsiveness in the menu to the multi-cultural population of the school. They also describe how difficult it is for Puerto Ricans to get lunch tickets.

"During lunch I would serve hispanic food, and for the americans that don't eat much hispanic food, well, we would make theirs. I would put in the cafeteria hispanics and americans to cook spanish and american." Jeanette, Middle School

Some elementary school children believe that there are "too few teachers" and that some "yell too much." They also feel that the time they have to spend in the library is too short and that they should be allowed to stay longer. Middle school children (especially girls) register some complaints about having to get up too early to go to school, about rules which dictate dress, and about the quality of the food served at lunch. A number of middle school girls also discuss the difficulties they have doing their homework outside of school hours (i.e., they would prefer that time and help be set aside for this during the school day). Students of

vida en el vecindario y sobre sus experiencias educativas porque quieren mejorar las condiciones para los niños y niñas como ellos mismos y porque ven una fuerte conección entre estas áreas de sus vidas y su propio futuro. Algunas veces expresado como un "sueño," algunas veces como una clara expectación, ellos abrigan una extraordinaria variedad de aspiraciones para el futuro. Muchos mencionaron sus esperanzas de una buena familia y una casa bonita, mientras que aún un número más alto de niños aspiran a ser profesionales en áreas como la abogacía, medicina, pedagogía, arquitectura, negocios, ingeniería y carreras técnicas. En efecto, la lista de las ocupaciones deseadas es demasiado larga para imprimirse aquí.

De nota particular, sin embargo, es la inesperada distribución de estas aspiraciones de acuerdo al sexo. Las niñas en la escuela elementaria y en la escuela intermedia mencionan metas profesionales en número mucho más alto que los niños y enfocan sus aspiraciones en metas más difíciles de alcanzar.

"Cuando me convierta en persona adulta quiero ser una abogada de corporaciones. Si no me convierto en abogada de corporaciones quisiera ser una pediatra." Madeline, Escuela Intermedia.

Casi toda la gran mayoría de los estudiantes que aspiran a ser doctores, abogados, maestros, meteorólogos e inclusive Presidente, son niñas de la escuela elementaria o intermedia. En contraste, muy pocos niños de cualquiera de estas edades mencionan sus aspiraciones sobre el futuro y cuando lo hacen, frecuentemente dicen que su meta es ser una super estrella deportiva. Sólo un niño mencionó que "quería ser importante."

Los estudiantes no siempre ofrecen explicación por su deseo de ocupación, aunque a veces conectan lo que escogen con sus experiencias agradables en la escuela.

"En el futuro me gustaría ser algo simple no extravagante o excitante solo algo simple y claro. Me gustaría ser una secretaria. Quiero ser secretaria porque me gusta mucho trabajar con computadoras y máquinas de escribir." Awilda, Escuela Intermedia.

En otras ocasiones, hay cierta urgencia en sus sueños, lo cual parece conectarse a un deseo muy profundo de mejorar las codiciones para una futura generación de jóvenes.

" En el futuro me gustaría trabajar con niños y niñas. Quiero que tengan una mejor educación, un medio ambiente seguro y limpio, y además me gustaría que la pelea acabara." Jasmine, Escuela intermedia.


Holyokes
Education
Gets
Dumped
ON!
ODENTS
IRE THE
FUTURE
NOT
Trash
POLICE
MASSACHUSETTS

both sexes at the middle school level also object to the suspension and detention policies which they feel remove children from the learning environment thus allowing them to fall further behind. They believe these policies also fail to achieve their goal as they ultimately reward bad behavior.

In response to these problems, Holyoke school children put forth a wide range of creative solutions. When asked what they would give the most attention to "if they were principal," the vast majority of students including equal numbers of boys and girls said they would fix up the facilities (bathrooms, classrooms, fountains etc.) and purchase many more supplies (books and equipment).

> "I will buy more books and materials and paint the walls, and fix the windows and put in new ones." Yaritza, Sixth Grade.

Physical improvements to the school are top priorities for students at all levels, even amongst elementary age children who, along with a desire for more teachers, dream of new schools with facilities such as swimming pools and well equipped gyms. Children would also love to see more computers and T.V.s available for learning. One group of young girls from the middle school collaborated on a wonderful description of their "ideal" school of the future:

> "There would be more directors that are hispanic. School clinics would be larger and better staffed. There would be many good and amiable teachers. Classrooms would be spacious and clean. Sex education would be taught and we would compete with — There would be a beautiful waiting room with free coffee. Buildings for the most part would be made of glass and there would be plants and flowers everywhere." Johana, Michelle, Rosa, Middle School

Another top priority is for the administration to arrange more field trips and opportunities for students so that they can be exposed to a world outside their neighborhoods and the city. This desire to explore new worlds and to travel is expressed often by both elementary and middle school students.

Following these initiatives are a range of suggestions for making school settings safer and solving problems peacefully. Students express a strong desire to help children whose problems may originate outside the school environment, and to give their fellow students the compassion and attention they feel they deserve in order to be able to turn their lives around. Some believe that this can best be achieved through the initiative of the teachers and staff (e.g., higher levels of staffing, more teachers who speak languages other than English, or a school principal who is "a friend" and source of advice).

Los estudiantes que aspiran a este rico y retador futuro están dispuestos a trabajar con mucho esfuerzo para alcanzar sus metas.

> "Para el futuro me gustaría ser secretaria ejecutiva. Voy a buscar mi meta hasta alcanzarla y cogerla y mantenerla y nunca dejarla escapar hasta que me haya graduado con altos honores de mi clase y de esa manera nunca buscaré a nadie más que haga algo por mí. No voy a depender de nadie más que de mí misma y de mi futuro. Voy a realizar mis sueños siendo una buena estudiante." Marielys, Escuela Intermedia.

> "Me gusta salir y hacer algo, ya sea trabajando o jugando me gusta dar lo mejor de mí mismo. De modo que un día, cuando ellos me pidan una solicitud de trabajo, en ella escribirán "Aprobado." Porque dí lo mejor de mí mismo. Y si eso no es suficiente para ustedes no se lo que pueda ser." Nelson, Escuela Intermedia.

Y ellos creen firmemente en la importancia de la educación en este proceso.

> "Tengo un gran futuro en mente y la única manera de conseguirlo es asistiendo a la escuela." Joanna, Escuela Intermedia.

De nuevo, sin embargo, las diferencias entre niños y niñas son bastante notorias. Las niñas de la escuela elementaria e intermedia superan en número tres a uno a los niños en su insistencia en el papel que la educación juega en determinar las habilidades de uno para alcanzar metas y en su capacidad de trazar conecciones entre el ir a la escuela y mejores trabajos y alta remuneración. Casi todos los estudiantes, niños o niñas, que tienen la visión de un futuro productivo y excitante para ellos, sin embargo, mencionan la relación entre trabajos buenos y el asistir a la escuela. Como consecuencia, muchos ambicionan títulos avanzados (más allá de la escuela superior) en sus futuros.

Al recibir la información y comentarios proveídos por los estudiantes de Holyoke, uno se queda deslumbrado por su inteligencia, sensibilidad, integridad y franqueza. Los estudiantes pensaron cuidadosamente acerca de lo que ellos querían que los adultos de esta comunidad y de otros lugares escucharan. Sus ojos están bien abiertos a las oportunidades y especialmente a los obstáculos que enfrentan en sus vecindarios y en la escuela para alcanzar sus metas. Ellos no son cínicos, pero abrigan altas expectaciones de cambio. Implícito en este proyecto es la promesa de que nosotros como adultos escucharemos y aprenderemos, y que responderemos a



"If I were a principal I would be kind, and understanding. I would be the student's friend not their enemy. I would respect them like they respect me." Naoimy, Middle School

"I would first ask the student why did he/she do what she did and try to understand this student's reason." Elizabeth, Middle School.

Other children are anxious to have more of a voice in school policy and to see their opinions valued by the adults in their lives.

"I would take a vote on almost every decision." Naoimy, Middle School.

Many middle schoolers believe that students ought to be allowed to pick their own classes and several also express a desire for longer classes.

"I don't like school because the classes are too short. I want to learn more than what I know." Joanna, Middle School.

As principal they would also encourage more learning through experimentation and would introduce more challenges into the educational process. They would provide greater opportunities for children to "show their intelligence" at events like science and art fairs.

"I would probably like to make classes a lot more fun by making it exciting, like for science if (we) were experimenting on the ocean I'd like the teacher to bring a few samples that came right from it, like some sea stars or a live tortoise, and make it fun by moving around the classroom instead of sitting around." Veronica, Middle School.

"I feel I work harder and do my best when I'm challenged." Connie, Middle School.

Children clearly value opportunities to be creative, explore other cultures, and expand the boundaries of their knowledge through the arts, music and sciences. They regret any cutbacks in those areas of the curriculum where they are challenged to use their own ideas and talents.

Finally, Holyoke students believe it is important to acknowledge achievements when they are forthcoming.

"Another thing I would do for the school is a big learning tree and we would put branches one at a time. Every time a child feels that he or she did a good job, or has done a big improvement in behavior, his or her name goes on a branch . . . the more the children behave and do good work the tree will grow bigger and bigger, and then the school would be the most organized school in Holyoke." Yanira, Middle School.

Future Aspirations

Holyoke school children spent

las preocupaciones de los estudiantes de una manera merecedora de sus esfuerzos.

"Mi sueño para el futuro es convertirme en abogada o maestra . . . Porque para cuando usted haya terminado de leer esta oración, un niño en América habrá abandonado la escuela. Y en el tiempo que le toma a usted terminar esta oración, otro niño en este país se fugará de su hogar. Y en lo que que le toma a usted tan sólo leer el diario, otra adolescente tendrá un bebé. Me imagino que ahora usted entiende porqué me gustaría formar una Mejor Generación." Ammeris, Escuela Intermedia.

El turno es ahora nuestro.



time articulating their views on neighborhood life and their educational experiences because they want to improve conditions for children like themselves, and because they see strong connections between these areas of their life and their own futures. Sometimes expressed as a "dream," sometimes as a clear expectation, they harbor an extraordinary range of future aspirations. Many mention their hopes for a good family and a nice house, while even higher numbers of children aspire to be professionals in the fields of law, medicine, teaching, architecture, business, engineering and the skilled trades. Indeed, the list of desired occupations is too long to print.

Of particular note here, however, is the skewed distribution of these aspirations by gender. Girls in elementary and middle school mention occupational goals in numbers far exceeding boys, and focus their sights on more difficult to attain goals.

> "When I become an adult I want to be a corporate lawyer. If I don't become a corporate lawyer I want to be a pediatrician." Madelin, Middle School

Nearly all of the large number of children who aspire to be doctors, lawyers, teachers, meteorologists, and even President, are elementary or middle school girls. In contrast, very few boys of any age discuss their aspirations for the future, and when they do, the most frequently mentioned goal is to be a sports super star. One young boy just wanted "to be important."

Children do not always offer explanations for their desired choice of occupation, though they sometimes connect the choice to current likes in school.

> "In the future I would like to be something simple, not extravagant or exciting, just something plain and simple. I would like to be a secretary. I want to be a secretary because I love to work with computers and typewriters." Awilda, Middle School

Other times, there is a certain urgency to their dream, which seems to be connected to a more general and profoundly felt desire to improve conditions for a future generation of children.

> "In the future I would like to work with kids. I want them to have a better education, a safer and cleaner environment, and also I would like the fighting to stop." Jasmine, Middle School

Children who aspire to these rich and challenging futures are willing to work very hard to attain their goals.

> "For the future I want to be an executive secretary. I will search for my goal until I reach for it and grab a hold of it and never let go until I am high class graduated from my course, and that way I will never look out for someone else to do it for me. I will not depend on no one but myself and my future. I will obtain my dreams by being a good student." Marielys, Middle School

> "I like to go out and do something whether it work or playing I like to do the Best I can. So some day when they ask me for my application for work on it it will say "Approved." Because I do the Best I can. And if that's not enough for you I don't know what is." Nelson, Middle School

And they believe very strongly in the importance of education in this process.

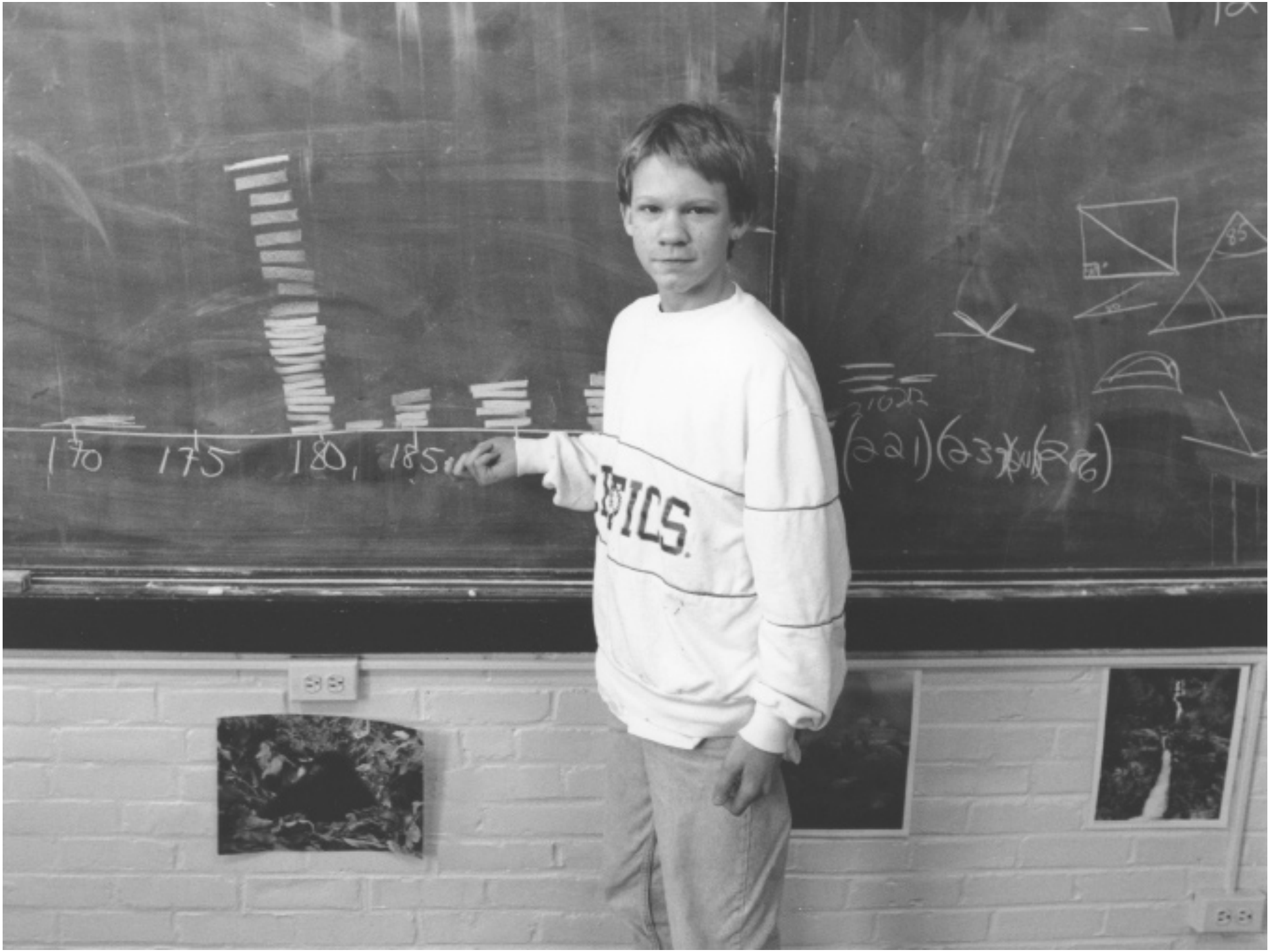
> "I have a great future in mind, and the only way to get it is by staying in school." Joanna, Middle School

Again, however, the differences between boys and girls are noteworthy. Elementary and middle school girls outnumber boys three to one in their insistence on the role education plays in determining one's ability to attain goals and in drawing connections between schooling and better or higher paying jobs. Nearly all children who envision productive and exciting futures for themselves, however, mention the ties between good jobs and schooling. As a consequence, many see advanced degrees (beyond high school) in their futures.

In reviewing the information and commentary provided by the children of Holyoke, one comes away awestruck by their intelligence, sensitivity, integrity and candidness. Children thought long and hard about what they wanted the adults in this community and beyond to hear. Their eyes are wide open to the opportunities, and especially the obstacles, they face in their neighborhoods and the schools in achieving their goals. They are not cynical, but they do harbor high expectations for change. Implicit in this project is the promise that we as adults will listen and learn, and that we will respond to children's concerns in a manner worthy of their effort.

> "My dream for the future is to become a lawyer or teacher . . . Because by the time you read this sentence a child in America drops out of school. And in the time it takes you to finish this sentence another child in this country will run away from home. And in the time it takes you just to read the paper another teenage girl will have a baby. I suppose by now you understand why I would like to make a Better Generation." Amneris, Middle School

The ball is now in our court.


170 175 180 185
ICS.


ARBA